

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For the following qualifications :-

B.A.

Hebrew & Jew. Studs. B85: Elementary Pre-Modern Hebrew

COURSE CODE : **HEBRB085**

UNIT VALUE : **1.00**

DATE : **10-MAY-02**

TIME : **10.00**

TIME ALLOWED : **3 hours**

02-C0666-3-30

© 2002 *University of London*

TURN OVER

BA EXAMINATIONS 2001

HEBR B085: ELEMENTARY PRE-MODERN HEBREW

Attempt **all** questions.

1. Translate the following sentences into good English:

[30 marks]

- (a) רָאִיתִי אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים וְלֹא יָכַלְתִּי לִישׁוֹן כָּל־הַלַּיְלָה: .
- (b) וַתֵּלֶד חֹהָה בֵּן לְאִשָּׁה וַקְרָאָה אֶת־שֵׁם הַיֶּלֶד קָיִן. קָיִן הָיָה עֹבֵד אֶת־הָאָדָמָה וְהָבֵל הָיָה רֹעֵה צֹאן:
- (c) וּלְכַהֵן מִדִּין שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתְּבַאֲנָה וַתִּדְּלָנָה וַתַּמְלֵאנָה אֶת־כְּלֵיהֶן:
- (d) בַּיּוֹם הַהוּא שָׂרְפוּ אִיבֵיּוֹ אֶת־בֵּית דָּוִד וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶכָה בְּאֵשׁ:
- (e) וַיֵּצֵא אַבְרָהָם מֵאֶרֶץ אַחְרַת וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן וַיִּכְרֹת בְּרִית־שְׁלוֹם עִם יִשְׁבִּי־הָאֲרָץ: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יָצָא וַיִּזְכֹּר אֶת־הַחֲלוּמוֹת אֲשֶׁר חָלַם:
- (f) שָׁמַעְתִּי אֶת־קוֹל־עַמִּי בְּצָרָה וְאֹזְכֵר אֶת־עִירִי. וְעַתָּה בְּתִי שְׁמַרְי אֶת־כָּל־מִצּוֹתַי:
- (g) בָּאתִי אֶל־עֵקֶב וְאָתָּן בִּידוֹ אֶת־כָּל אֲשֶׁר־יִשְׁלִי:
- (h) וַיִּקְרָא פְּרַעֲה לְכָל־זַקְנָיו וּלְכָל־חַכְמָיו כִּי רָעוֹת הָיָה בְּעֵינֵי־הָעָם מְאֹד:
- (i) עֲמַדוּ לִפְנֵי־הָאֱלֹהִים בִּירְאָה וְעַבְדוּ אֹתוֹ בְּאַמֶּת. לֹא יִהְיוּ לָכֶם אֱלֹהִים אַחֵרִים לִפְנֵי:
- (j) קָטַנְתָּ בְּעֵינֵי־אֲשֶׁתְּךָ כִּי אֵין לְךָ בָּנוִים רַבִּים. אִיפֹה תִשְׁכַּב הַלַּיְלָה:

2. Give the **full** paradigms of :

[25 marks]

- (a) the Qal imperfect of the verb נָפַל.
- (b) the Qal perfect of the verb שָׁמַע.
- (c) the Qal imperatives of כָּתַב.
- (d) the Qal participles and infinitives of מָסַר.

3. Translate **one** of the following two passages into good English:

[35 marks]

- (a) 9 [ניסע] אבְרָם הַלֹּךְ וְנֹסֵעַ הַנִּגְבָּה:
10 וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ [וַיֵּרָד] אַבְרָם מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם:
כִּי־כָבֵד הָרָעַב בְּאֶרֶץ:
11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בָּאוּ מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי
כִּי אִשָּׁה יִפְתַּח־רָאָה אֹתִי:
12 וְהִיא כִּי־יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהִרְגוּ אֹתִי וְלֹא
יִהְיֶה [יִהְיֶה] אִתְּךָ:
13 אֲמַרְיִנָּא אַחְתִּי אַתְּ לְמַעַן יִטְבַּל־לִי בְּעַבְדֶיךָ וְחִיתָה נַפְשִׁי בְּגִלְלָךְ:
14 וַיְהִי כִּבּוֹד אַבְרָם מִצְרַיִם וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִים אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יָפָה
הִיא מְאֹד:
15 [וַיִּרְאוּ] אֹתָהּ שָׂרֵי פְרַעֲה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־פְרַעֲה וַיִּקְחוּ אֶת־הָאִשָּׁה
לְבֵית פְרַעֲה:
16 וְלֹא־אַבְרָם יִטְבַּ בְּעַבְדֶּיהָ וַיְהִי־לוֹ צֹאן־יִבְקָר וַחֲמֹרִים וְעַבְדִּים
וְשִׁפְחָת וְאֶתְנַת וְגַמְלִים:
17 וַיַּחַל פְרַעֲה כִּי יִהְיֶה נֹגַע אוֹתוֹ וְנָגְעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דַּבַּר
שָׂרֵי אִשְׁתּוֹ אַבְרָם:
18 וַיִּקְרָא פְרַעֲה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתְ לִי לָמָּה לֹא־אָמַרְתָּ
לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִיא:
19 לָמָּה אָמַרְתָּ אַחְתִּי הִיא [וְאָמַר] אֹתָהּ לִי לֵאשָׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ
קָח אוֹתָהּ:
20 וַיִּשְׁלַחוּ אוֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ:

- (b) 1 בֶּן־אַחָאָב מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן [וַיִּמְלֹךְ] שְׁתֵּים־עָשָׂר שָׁנָה:
2 וַיַּעֲשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כָאֲבִיו וְכֹאֲמוֹ [וַיִּסַּר] אֶת־מִצְבַּת
הַבַּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו:
3 רַק לֹא־סָר מִחַטָּאוֹת יְרַבְעָם הוּא וְכָל־יִשְׂרָאֵל:
4 וּמִיִּשְׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב הָיָה נֶקֶד וְהוֹשִׁיב לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל מֵאֶה־אַלְפָּה
כָּרִים וּמֵאֶה אֶלְפֵי אֵילִים צָמַר:
5 וַיְהִי כַּמּוֹת אַחָאָב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב בְּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:
6 [וַיִּצַּא] הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשִּׁמְרוֹן וַיִּפְקֹד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל:
7 וַיִּלְךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי
[הַתֵּלֶךְ] אֹתִי אֶל־מוֹאָב לְמַלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה כְּמוֹנִי כְּמוֹךָ כְּעַמִּי
כְּעַמְּךָ כְּסוּסֵי כְּסוּסֶיךָ:
8 וַיֹּאמֶר אִי־זֶה הַדָּרָךְ נַעֲלָה וַיֹּאמֶר הַדָּרָךְ מִדְּבַר אָדָם:

9 וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֲדוּם וַיִּסְבוּ דֶרֶךְ שִׁבְעַת
 יָמִים וְלֹא הָיָה מִיָּם לַמַּחְנֶה וּלְבַהֲמָה אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם:
 10 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אָהָה כִּי־קָרָא יְהוָה לְשֵׁלֶשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
 לָתֵת אוֹתָם בְּיַד־מוֹאָב:
 11 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאִין פֹּה נָבִיא לַיהוָה וַיִּנְדְּרָשָׁה אֶת־יְהוָה מֵאוֹתוֹ
 וַיַּעַן אַחַד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר פֹּה אֵלִישַׁע בֶּן־שָׁפְט אֲשֶׁר־יִצַק
 מִיָּם עַל־יְדֵי אֱלֹהָיו:

4. Parse the boxed words in **one** of the passages in question 3.

[10 marks]

Remember: you should provide (if applicable):

- (a) root
- (b) conjugation
- (c) tense
- (d) person
- (e) number
- (f) gender
- (g) any (other) prefixed and suffixed elements
- (h) the meaning in English.